

Kto tromfne BABKU GAUNERKU? No predsa SUPER DETEKTÍVKA!!!

David Walliams

DETSKÁ
KRIMI

SUPER DETEKTÍVKA



ILUSTROVAL ADAM STOWER

SUPER DETEKTÍVKA

Knihy od Davida Walliamsa:

CHALAN V SUKNI
PÁN SMRAĐOCH
MALÝ MILIONÁR
BABKA GAUNERKA
KRYSBURGER
DIABOLSKÁ ZUBÁRKA
HNUSNÁ TETA BERTA
DEDKOV VEĽKÝ ÚTEK
POLNOČNÁ BANDA
TATKO ZA MREŽAMI
OBLUDA Z LADU
BEŠTIA Z BUCKINGHAMU
OPERÁCIA BANÁNY
BABKA GAUNERKA OPÄŤ V AKCII
SPACEBOY
BABRÁKOVCI
KOZMOŠIMPANZ
SUPER DETEKTÍVKA
NIEŠO
SLIZ
MEGAMONŠTRUM
ROBOPES

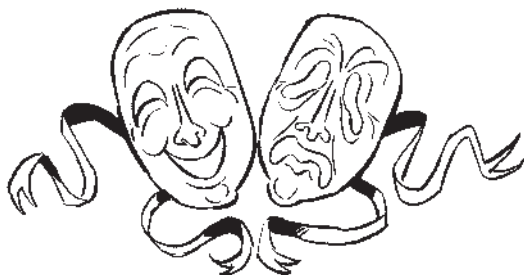
Nádherne farebne ilustrované knihy:

NAJHORŠIE DETI NA SVETE 1
NAJHORŠIE DETI NA SVETE 2
NAJHORŠIE DETI NA SVETE 3
NAJHORŠÍ UČITELIA NA SVETE
NAJHORŠÍ RODIČIA NA SVETE
NAHORŠIE ZVIERATKÁ NA SVETE
NAJHORŠIE PRÍŠERY NA SVETE

David Walliams



SUPER DETEKTÍVKA



ILUSTROVAL ADAM STOWER

slovar

David Walliams
Super detektívka

Text © David Walliams 2024

Cover and text illustrations © Adam Stower 2024

Cover lettering of author's name © Quentin Blake 2010

Cover design © HarperCollinsPublishers Ltd 2024

All rights reserved

David Walliams and Adam Stower assert the moral right to be identified
as the author and illustrator of this work respectively.

Translation © Katarína Hajašová 2025

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2025

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovat'
ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými,
alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve
prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému
a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu David Walliams: *SUPER SLEUTH*,
ktorý vyšiel vo vydavateľstve HarperCollins Children's Books, Londýn 2024,
preložila Katarína Hajašová.

Korektúra Friderika Hodossyová

Editorka Daša Jajcayová

Vydalo Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.,
Bojnická 10, 831 04 Bratislava v roku 2025.

Sadzba a zalomenie ITEM, spol. s r. o., Bratislava
Tlač K A S I C O, a. s., Bratislava

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným
odporúčaním pre konečných predajcov.

ISBN 978-80-556-7288-5

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

www.slovart.sk
pobox@slovart.sk

*Pre Wyldu a Romy,
dve frajerské mačky*

SCÉNA AKO STVORENÁ NA VRAŽDU:

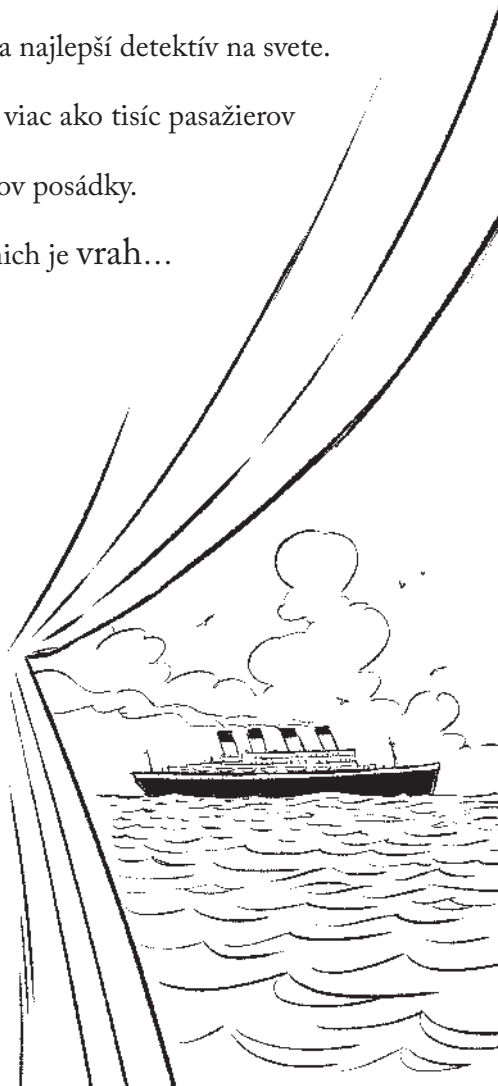
Zaoceánsky parník.

Na palube sa nachádza najlepší detektív na svete.

Spolu s ním je tam viac ako tisíc pasažierov

a členov posádky.

Jeden z nich je vrah...



ZOZNAM POSTÁV: PASAŽIERI

LORD LIŠIAK

Gizelin švihácky
nápadník urodzeného
pôvodu

TETUŠKA GIZELA

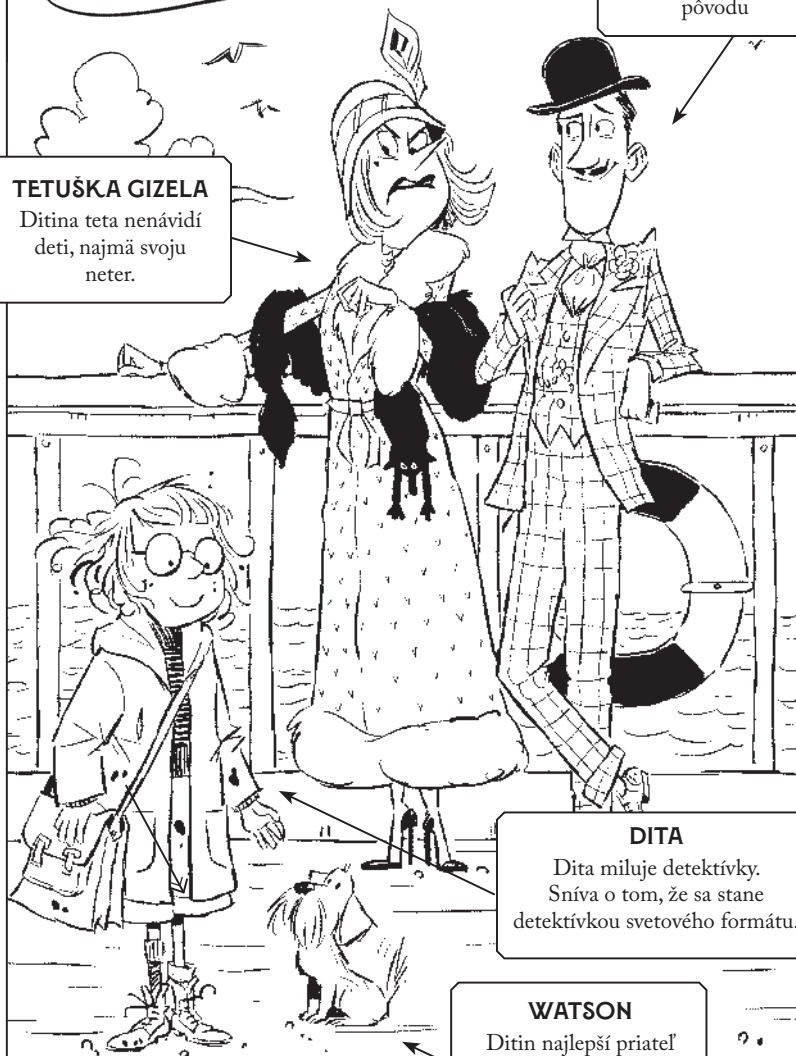
Ditina teta nenávidí
deti, najmä svoju
neter.

DITA

Dita miluje detektívky.
Sníva o tom, že sa stane
detektívkou svetového formátu.

WATSON

Ditin najlepší priateľ
a zároveň detektívny
asistent



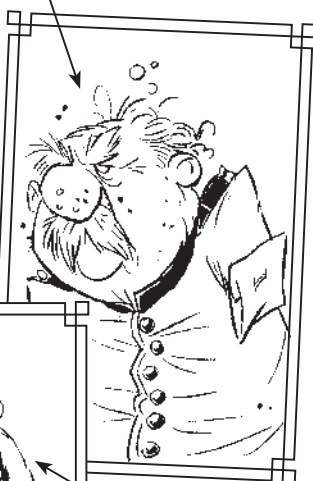
PROFESOR

Vedec z Maďarska



GENERÁL

Postarší vojak s červeným nosom a chýbajúcou rukou



MOROSOV

Zanietený a hlbavý
ruský spisovateľ



ČIERNA VDOVA

Staršia dáma z Nórska



MAGNUS MAGNUS

Hudobný skladateľ z Islandu

POSÁDKA

KAPITÁN

Vyslúžilý námorný dôstojník, ktorý nestrpí zbytočné reči. Hlboko vo vnútri skrýva citlivú dušu.



ŠÉFKUCHÁR

Vynervovaný
turecký kuchár



HLAVNÝ ČAŠNÍK

Nafúkaný manažér
reštaurácie z Francúzska



LOVEC

Drsný a strohý strojník
škótskeho pôvodu

DETEKTÍVI

FRAU FRÖHLICH

Nemecká detektívka.
Svojou slávou a reputáciou
konkuruje Maestrovi.

MAESTRO

Legendárny taliansky
operný spevák
a detektívne eso v jednom



SESTRA KLÁRA

Najznámejšia detektívka
v habite na svete.
Oprava – *jediná* detektívka
v habite na svete.



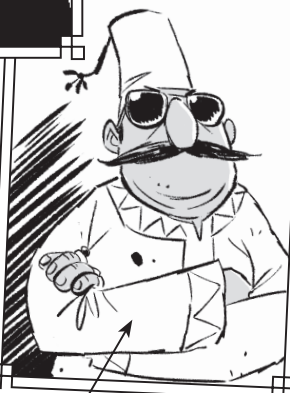
KINSKI

Jej hrôzostrašná
mačacia asistentka



CYRIL A CYPRIÁN

Nóbl detektívna dvojica z Anglicka,
s obľubou si doprajú pohárik
šampanského. Alebo aj dva.



ŠERIF

Egyptská detektívna špička

DEJISKO

MAŠKARÁDA

Najluxusnejší zaoceánsky parník na svete. Úchvatný. Očarujúci. Prepychový. **MAŠKARÁDA** za týždeň prepláva naprieč Atlantickým oceánom z Anglicka do Ameriky.

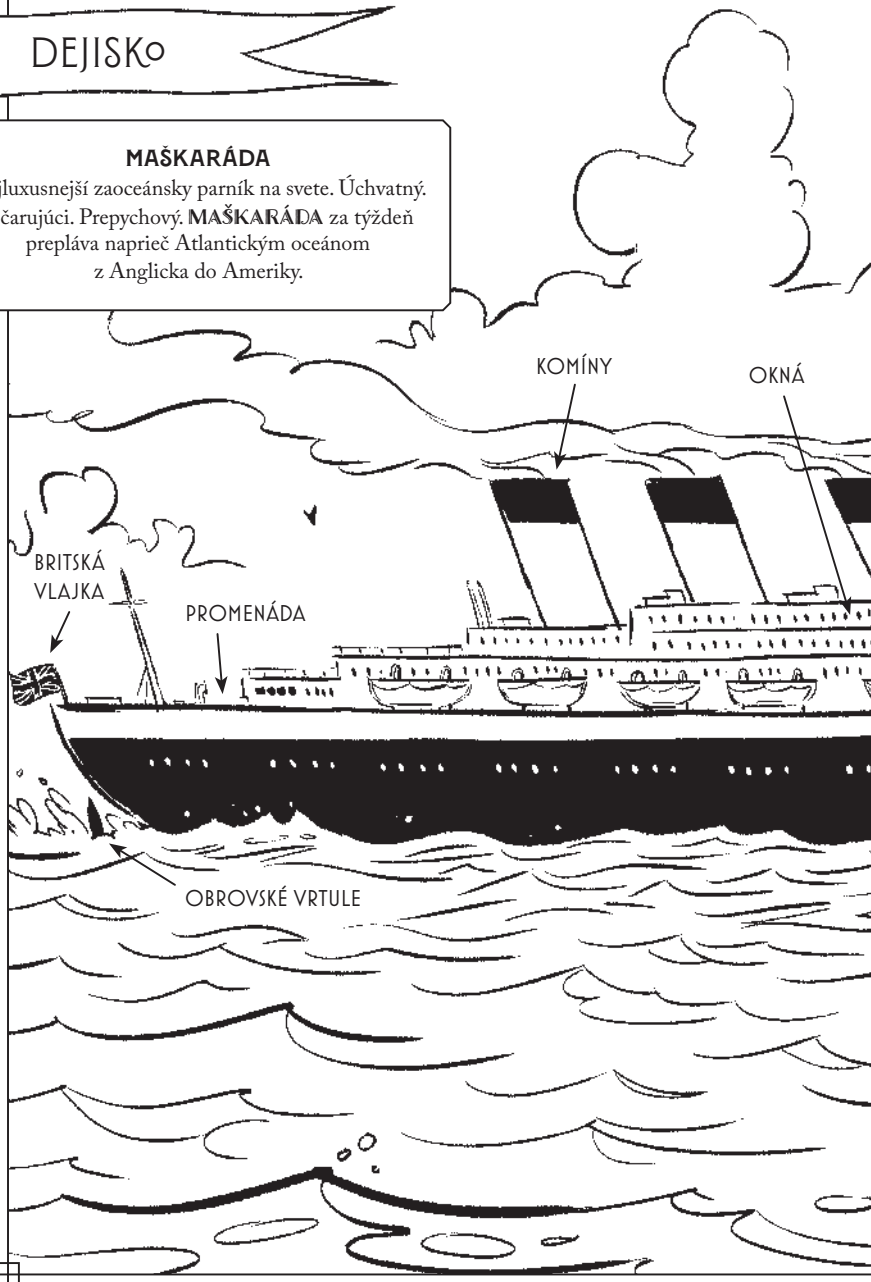
KOMÍNY

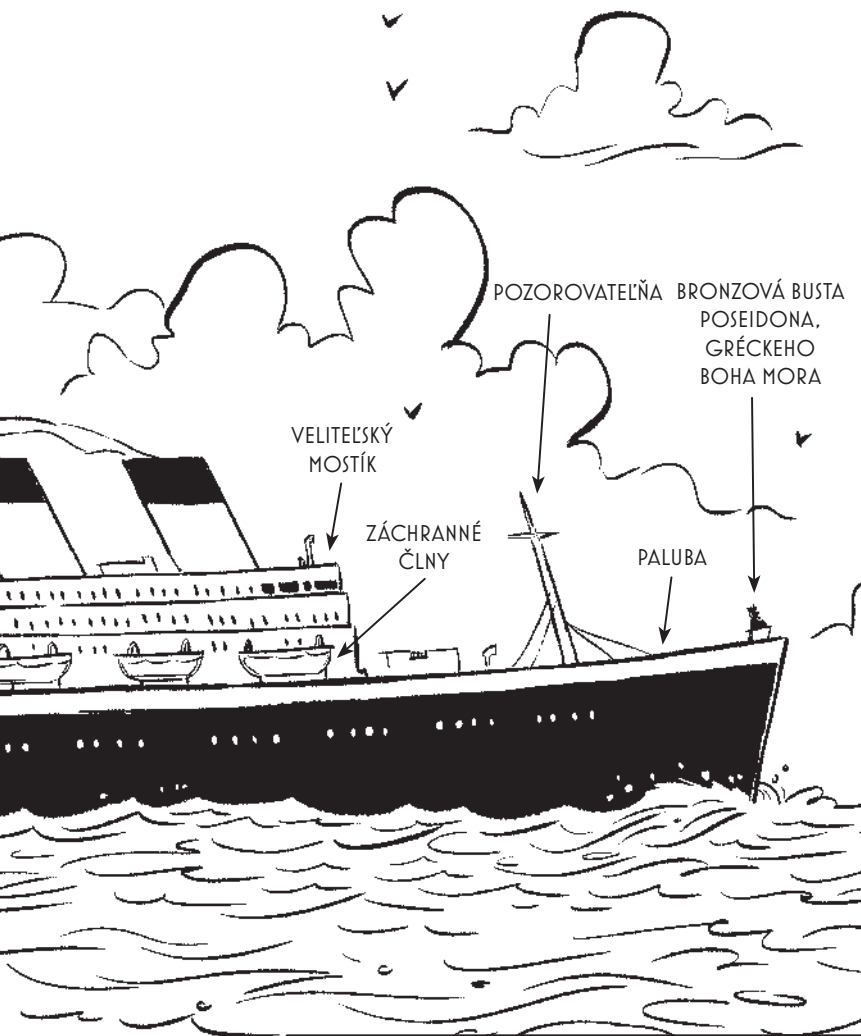
OKNÁ

BRITSKÁ
VLAJKA

PROMENÁDA

OBROVSKÉ VRTULE





DVADSIATE ROKY 20. STOROČIA

Hovorilo sa im Zlaté dvadsiate roky. Niet sa čomu čudovať – bolo to obdobie plné skvelého džezu, tanečnej horúčky a strhujúcich filmov. Život bol taký vzrušujúci! O to väčšia škoda, že pasažierov **MAŠKARÁDY** kosila smrť.



PROLÓG

Dita milovala vraždy.

Nie skutočné vraždy.

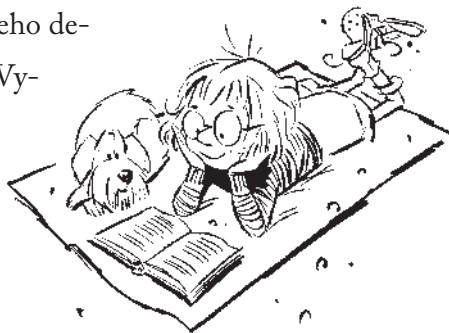
To ani náhodou.

Myslím vymyslené vraždy.

Ako vystrihnuté z detektívnych románov.

Dita zbožňovala detektívky. Túto vášeň zdedila po svojom otcovi, ktorý jej zanechal bohatú zbierku kníh. Prečítala ich na jeden dych. Potom sa pustila do tých, čo objavila v miestnej knižnici.

Najradšej mala príbehy o Sherlockovi Holmesovi. Svojho psa pomenovala Watson – na počesť verného spoločníka najslávnejšieho detektíva všetkých čias. Vycvičila ho, aby vyňuchal dôkazy a sledoval pachové stopy.

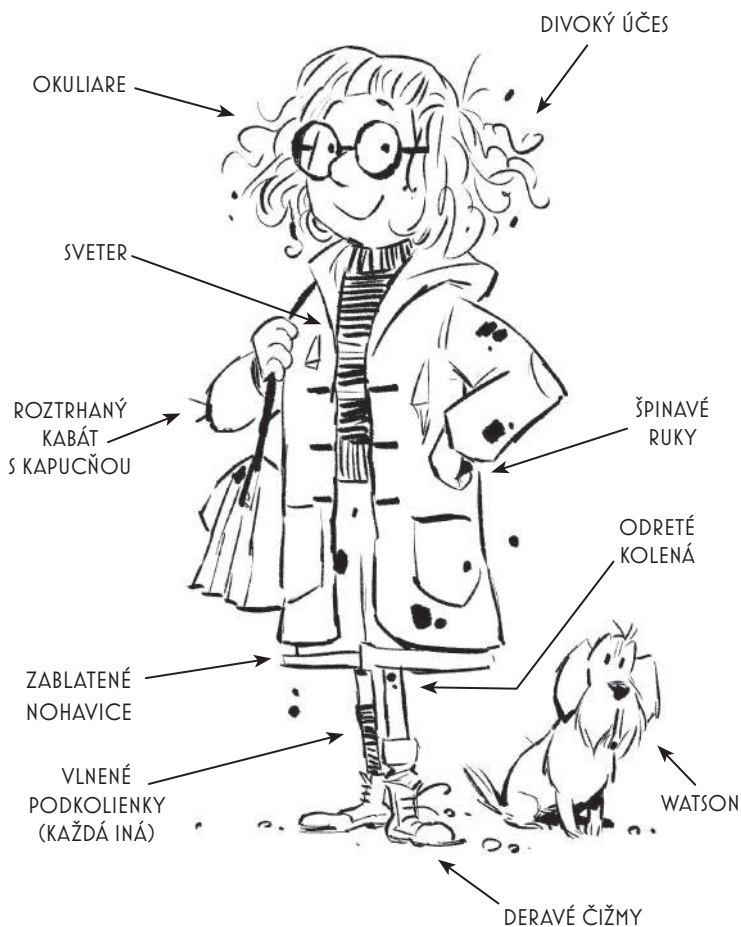


SUPER DETEKTÍVKA

Stačilo, keď mu za odmenu hodila psiu sušienku.
Alebo najlepšie dve.

„HAV!“

DŮKAZ: DITA



DÔKAZ:

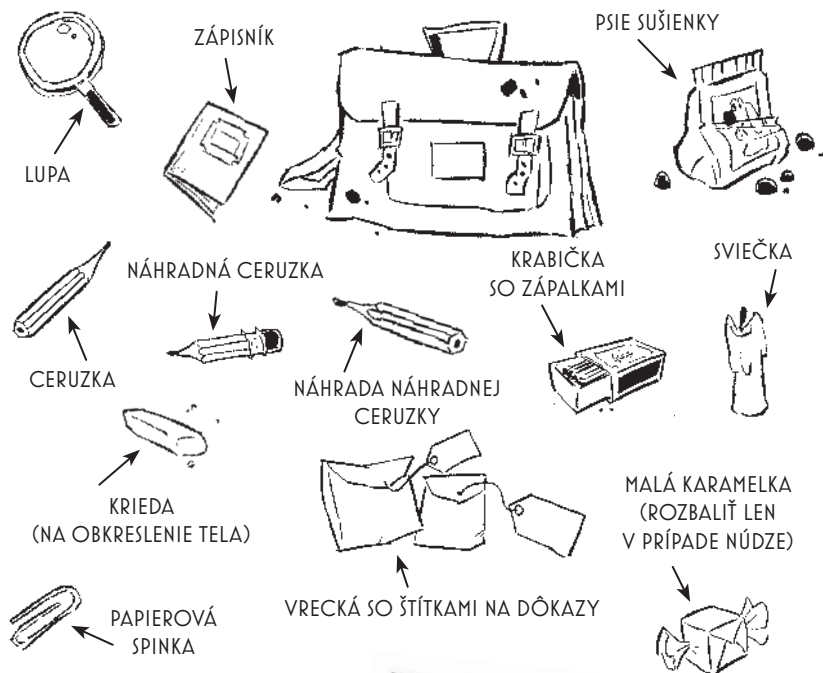
KNIHY, KTORÉ DITA PREČÍTALA.



SUPER DETEKTÍVKA

Dita sa nepohla ani na krok bez svojej starej ošuchanej školskej aktovky.

DŮKAZ: DITINA PÁTRAČSKÁ VÝBAVA



Hoci Dita na poš-
te vyvesila inzerát...

SÚKROMNÁ DETEKTÍVKA
PONÚKA SVOJE SLUŽBY
ŠPECIALIZUJEM SA NA VRAŽDY,
NO ROZLÚSKNEM AKÝKOLVEK PRÍPAD.
PLATBA MOŽNÁ VO FORME
KARAMELIEK*
A PSÍCH SUŠIENOK.

* AK PRÍPAD NEVYRIEŠIM, GARANTUJEM VRÁTENIE KARAMELIEK.

... nenašlo sa veľa záujemcov. Okrem:

Starej pani Evansovej, ktorej mačka záhadne zmizla. Nakoniec sa ukázalo, že panička omylom zamkla Dobošku v skrini.

Miestneho vikára, čo nahlásil krádež krémeša z fary. Úplne zabudol, že ho zjedol.

Farmára, ktorý nahlásil zmiznutie ovce zo stáda. Ovca nezmizla, to len farmár nevedel narátať do dvadsiaty.

Tentoraz sa však dvojica detektívov ocitla na palube zaoceánskeho parníka.

Bolo to dokonalé miesto na vraždu.

Alebo dve.

Alebo tri.

Alebo štyri.

Alebo viac...



PRVÉ DEJSTVO

SMŘ V PUDINGU





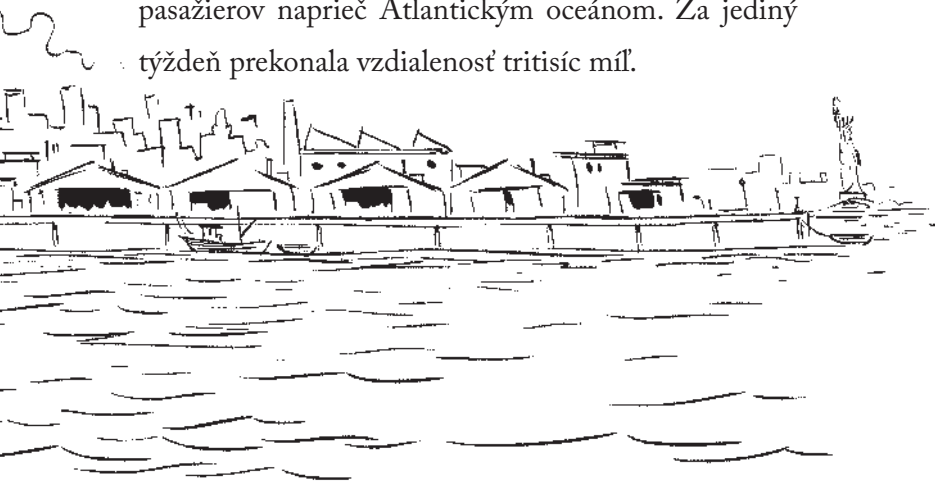


PRVÁ KAPITOLA

BÚRLIVÉ ČASY

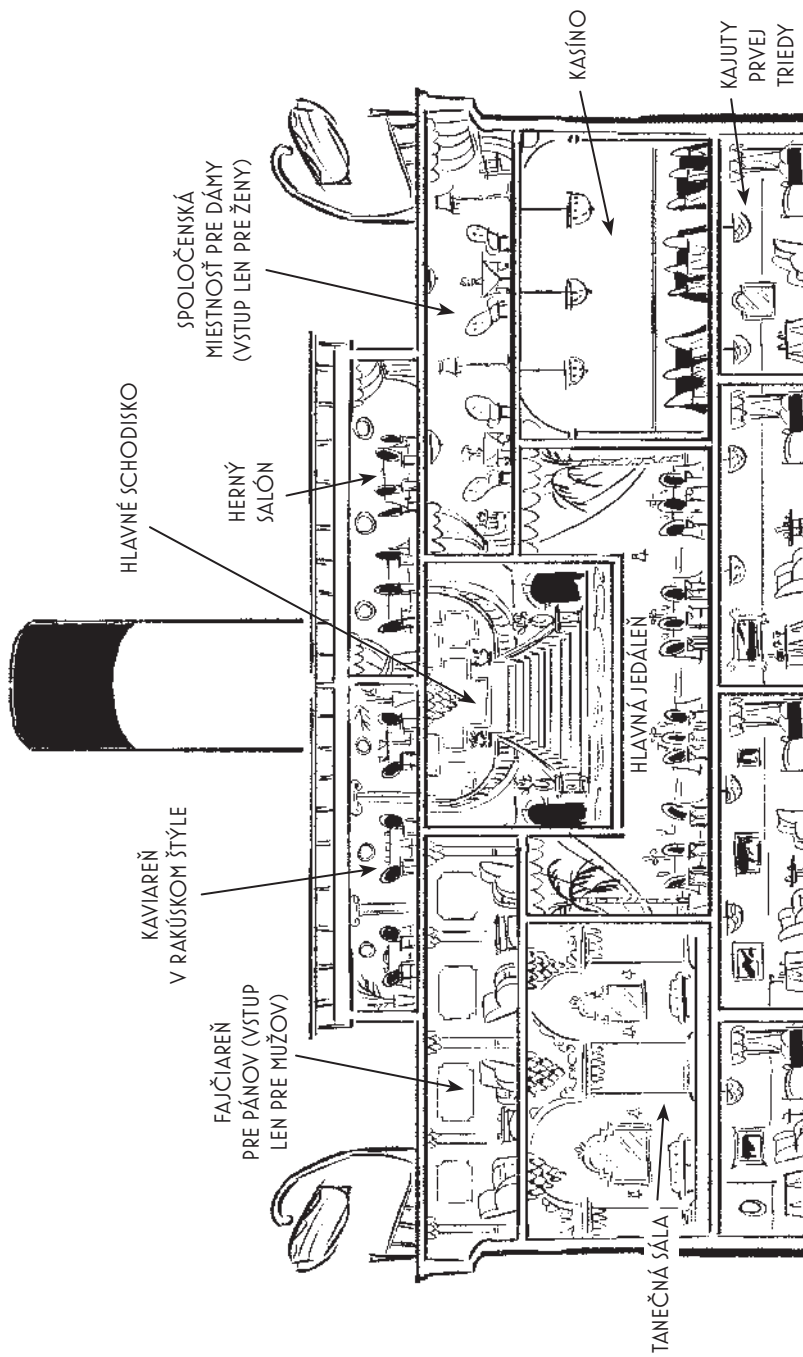
Nočný New York bol očarujúci. Mrakodrapy súperili, ktorý sa prvý dotkne hviezd, Brooklynský most sa klenul ponad East River a Socha slobody z výšky dohliadala na mesto ako bohyňa.

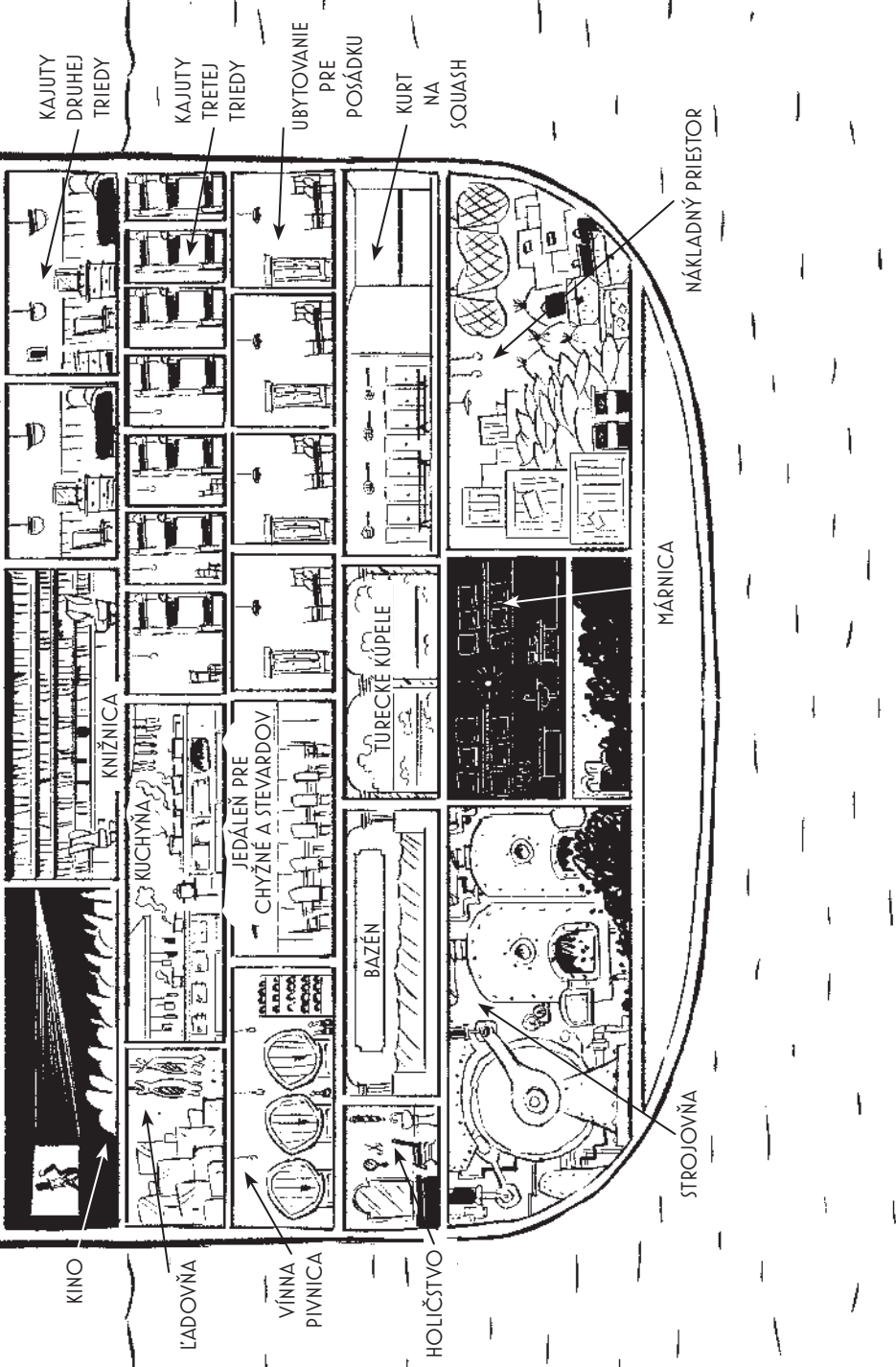
V prístave sa zišli rodiny a priatelia, aby sa rozlúčili so svojimi najbližšími, čo nastupovali na palubu majestátnej **MAŠKARÁDY**. Parník pripomínal plávajúci päťhviezdičkový hotel. Bola to najväčšia výletná loď, akú svet kedy videl. Rekordnou rýchlosťou prepravila pasažierov naprieč Atlantickým oceánom. Za jediný týždeň prekonala vzdialenosť tritisíc míľ.



DŮKAZ:

PRIEREZ MAŠKARÁDOU





KAJUTY
DRUHEJ
TRIEDY

KAJUTY
TRETEJ
TRIEDY

UBYTOVANIE
PRE
POSÁDKU

KURT
NA
SQUASH

NÁKLADNÝ PRIESTOR

MÁRNICA

STROJOVNÁ

KINO

LÁDOVNÁ

VÍNNA
PIVNICA

HOLIČSTVO

JEDÁLEŇ PRE
CHYŽNÉ A STEVARDOV

BAZÉN

TURECKÉ KÚPELE

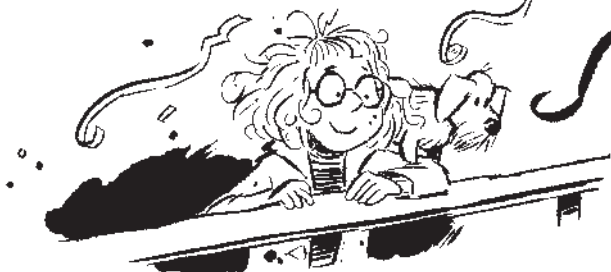
KNÍŽNICA

KUCHYŇA

Ľudia, ktorí sa prišli rozlúčiť na mólo, vyhadzovali do vzduchu kotúče stúh. Cestujúci na palube ich chytali a zvierali v rukách ako symbol puta, čo sa nepretrhne.

Iných zas premohol smútok z dlhého odlúčenia a ronili slzy ako hrachy.

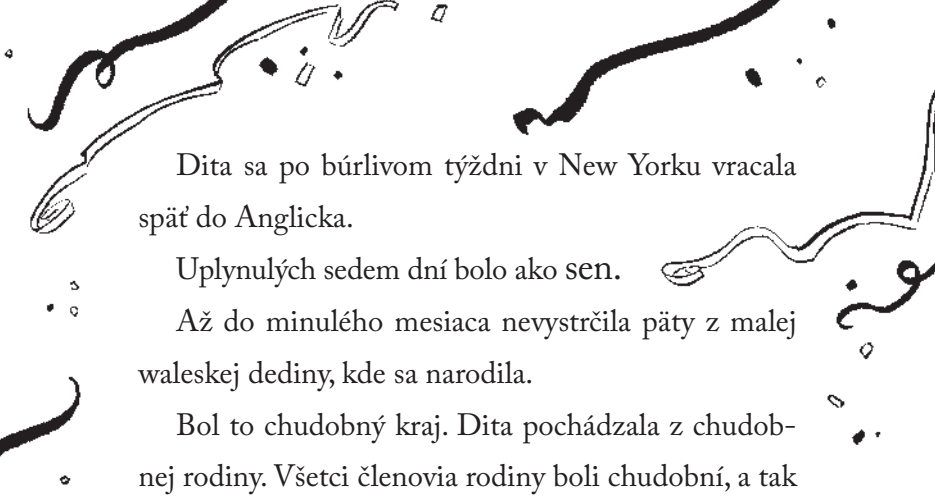
Mnohí stihli poslednýkrát zvolať „ľúbim ťa“, kým ich prehlušil dunivý hukot štartujúcich motorov.



Dita to všetko pozorovala z paluby. Oči mala od úžasu vypúlené.

Pripomínalo jej to muzikál, cirkus a ohňostroj – všetko v jednom.

Watson jej sedel na pleciach, aby ho v tej trme-vr-me niekto nezašliapol. Malý psík si na túto príležitosť vyčlenil špeciálny zvuk – prenikavé zaskučanie, ktoré mala najčastejšie na svedomí Ditina teta Gizela. Neustále mu stúpala na chvost.



Dita sa po búrlivom týždni v New Yorku vracala späť do Anglicka.

Uplynulých sedem dní bolo ako sen.

Až do minulého mesiaca nevystřčila päty z malej waleskej dediny, kde sa narodila.

Bol to chudobný kraj. Dita pochádzala z chudobnej rodiny. Všetci členovia rodiny boli chudobní, a tak nič iné nepoznala.

Ditina mamička s ockom zomreli počas Veľkej vojny. Dita bola v tom čase malé bábätko, preto si ich vôbec nepamätala. Jediné dedičstvo, čo jej po nich zostalo, bola ockova zbierka detektívok, stará čiernobiela fotografia rodičov a mamičkin úsmev. Ditina mama mala na fotke odev zdravotnej sestry. Vyzerala v ňom očarujúco. Ockovi zas veľmi pristala vojenská uniforma. Držali sa za ruky a z očí im sršala hrdosť, láska a radosť zo života. Ani len netušili, že onedlho ich postihne tragédia. Boli dvaja z dvadsiatich miliónov ľudí, čo zahynuli počas štyroch rokov ničivej vojny.



Starostlivosť o Ditu pripadla tetuške Gizele. Gizele bola krásna, no mala škaredú dušu. Hneď ako sa nasťahovala do Ditinho rodného domu, dievčatku nastali

krušné chvíle. Tetuška Gizela nenávidela deti, ale najviac zo všetkých svoju neter. Prezývala ju „škaredé káčatko“.

Gizela bola lenivá. Práca jej nevoňala, a tak sa Dita musela poriadne obracať, aby zarobila prepotrebné peniaze. Žiaľ, v malej dedine nebol o prácu nájomnej detektívky veľký záujem. Dita vstávala za úsvitu, aby poumývala podlahy v mäsiarstve, priložila uhlie do pece a pozametala ulice. Po príchode zo školy pracovala až do polnoci. Drhla školské záchody, kydala hnoj, či dokonca kopala hroby. Robila možné i nemožné, aby mala čo do úst, zatiaľ čo jej teta celý večer vysedávala v hostinci a užívala si pozornosť mužov, ktorí ju ochotne pozývali na pohárik.

Jedného dňa sa všetko zmenilo ako mávnutím čarovného prútika.

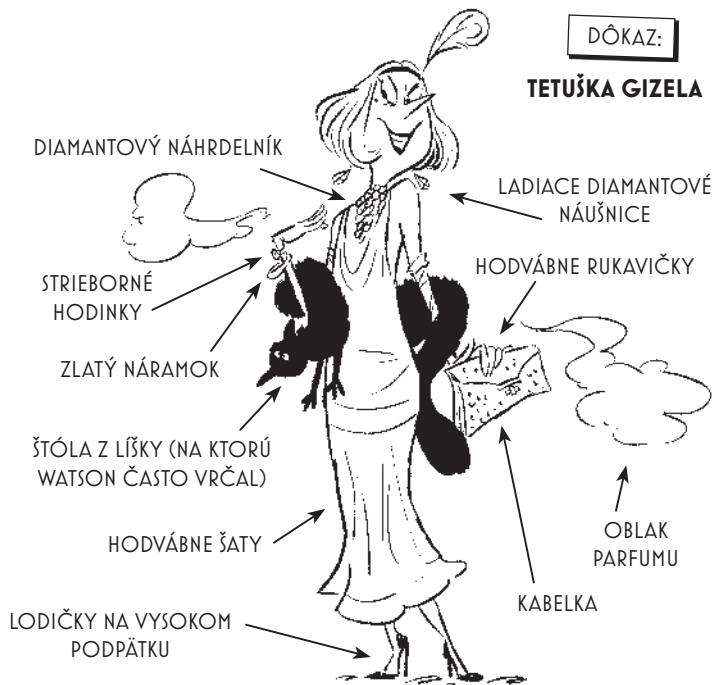
Gizela zdedila po vzdialenom strýkovi tisíce libier. Dita o prastrýkovi Hugovi v živote nepočula. Jedno jej však bolo jasné – musel byť bohatý. Bohatší než bohatý, pretože Dita s tetou sa znenazdajky ocitli na palube prestížnej výletnej lode. Akoby to nestačilo, cestovali v kajutách prvej triedy. Ubytovali sa v najluxusnejšom hoteli v New Yorku, večerali vo vybraných

reštauráciách a sledovali najvychýrenejšie predstavenia na Broadwayi. Na ceste ich sprevádzal Gizelin švihácky nápadník, lord Lišiak. Lišiak trval na tom, aby Dita všade chodila s nimi. Jedinou výnimkou boli jeho nočné návštevy kasína. Keby to bolo na Gizele, s radosťou by Ditu nechala doma. Napokon, tak to robila vždy.

Hoci Lišiak Dite núkal drahé darčeka, zakaždým ich odmietla. Drahé veci ju nelákali.

Túžila len po tom byť milovaná.

Namiesto toho strávila týždeň v New Yorku ako nemý svedok tetuškinej nákupnej horúčky.



SUPER DETEKTÍVKA

Pri pohľade na cenovky v obchodných domoch Dite takmer vypadli oči z jamiek. Ústa mala otvorené a polky pevne stiahnuté.

Teraz, keď bola Gizela bohatá, konečne získala to, po čom tak dlho túžila – štýlového nápadníka.

Bol skutočne *štýlový*. *Super* štýlový.

Nastrojený anglický aristokrat, lord Lišiak.

Muži z dediny neboli pre Gizelu dosť dobrí. Inak povedané, neboli dosť bohatí. Gizela statočne odolávala ich pokusom o dvorenie. Bola najkrajšou ženou v dedine, a tak o nápadníkov nemala núdzu. Miestne ženy ju rýchlo prekukli, mužom však tak učarovala jej pekná tvárička, až sa im z toho zatemnil rozum.

Tetuška Gizela sa s lordom Lišiakom zoznámila na plese pre nechutne bohatých ľudí v Londýne. Odtedy sa sama stala nechutne bohatou, s radosťou sa zúčastňovala na podobných radovánkach.

Zalúbenci prežívali búrlivú romancu. Hoci sa poznali len niekoľko týždňov, už uvažovali o svadbe.

Dita zo začiatku Lišiakovi nedôverovala. Tetuška Gizela sa topila v peniazoch. Usiluje sa o jej priazeň len preto, aby ich získal pre seba?



DRUHÁ KAPITOLA

HROMADY, HŘBY A HORY



Nie.

Ako sa ukázalo, lord Lišiak mal hromady, hřby a hory *vlastných* peňazí. Odhadom tak stonásobok toho, čo zdedila Gizela.

Dite však bol jeho majetok úplne ukradnutý. Lišiaka si oblúbila, pretože sa vďaka nemu cítila výnimočná. Keď jej rozprával príbehy, každej postave prepožičal iný hlas. Kupoval jej knihy, ktoré s radosťou čítala. I on bol vášnivým fanúšikom detektívnych románov.

A čo bolo najlepšie, v New Yorku jej predstavil čarovný svet mliečnych kokteíl.

